Porównanie tłumaczeń I Koryntian 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś napisałem wam aby nie mieszać się jeśli ktoś brat który jest nazywany lub rozpustnik lub chciwiec lub bałwochwalca lub oszczerca lub pijak lub zdzierca z takimi i nie jeść razem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz zaś piszę\* wam, abyście nie przestawali, (ale) jeśli ktoś mieni się bratem, a jest człowiekiem nierządnym, chciwcem, bałwochwalcą, oszczercą, pijakiem lub zdziercą, żebyście z takim nawet wspólnie nie jadali.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz zaś napisałem wam, aby nie mieszać się, jeśli ktoś bratem nazywany byłby\* nierządnym, lub zachłannym, lub bałwochwalcą, lub znieważającym, lub pijakiem, lub drapieżcą; (z) takim i nie jeść razem. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś napisałem wam aby nie mieszać się jeśli ktoś brat który jest nazywany lub rozpustnik lub chciwiec lub bałwochwalca lub oszczerca lub pijak lub zdzierca (z) takimi i nie jeść razem |

1. 1) Tj. napisałem : aor. epistolarny. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 18:17</x>; <x>600 3:6</x>; <x>630 3:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale zdanie warunkowe. [↑](#footnote-ref-4)